Porównanie tłumaczeń Jonasza 1:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wzięli więc Jonasza i wrzucili go do morza; wówczas morze przestało się burzyć. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie wzięli Jonasza i wrzucili go do morza. I morze przestało się burzyć! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem wzięli Jonasza i wrzucili do morza, a morze przestało się burzyć. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zatem wzięli Jonasza i wrzucili go w morze; i uspokoiło się morze od wzburzenia swego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wzięli Jonasza, i wrzucili w morze; i stanęło morze od burzenia swego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I wzięli Jonasza, i wrzucili go w morze, a ono przestało się srożyć. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wzięli więc Jonasza i wrzucili do morza; wtedy morze przestało się burzyć. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wzięli następnie Jonasza i wrzucili go do morza, a ono przestało się burzyć. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem chwycili Jonasza i wrzucili go do morza, a morze ucichło. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Po czym chwycili Jonasza i wrzucili go w morze. A morze natychmiast się uspokoiło. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І взяли Йону і викинули його в море, і море спинилось від свого хвилювання. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak zabrali Jonasza oraz wrzucili go do morza, a morze odstąpiło od swojego wzburzenia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem wzięli Jonasza i wrzucili go do morza, i morze przestało się srożyć. |